

01/2015

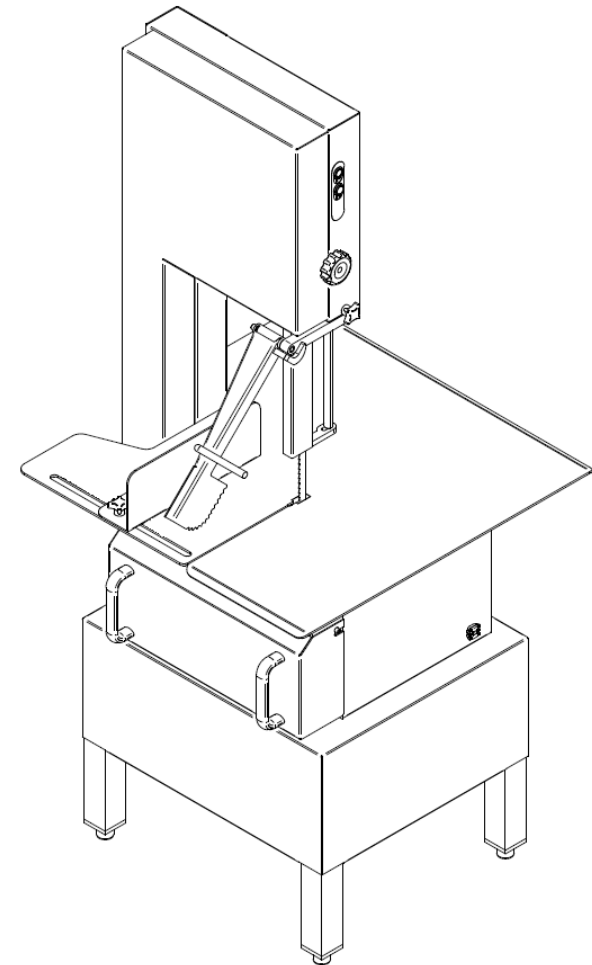
Mod: SAX-310/7

Production code: 24230903F



Diamond
catering equipment

SO 3100 INOX



SO_3100_IX_005_01/2015

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSHANDBUCH

Deutsch



RICONOSCIMENTI DA MINISTRI ITALIANI:

- Legge 1986/71 con D.M. 27/11/92 e 22913/91 "Prima sui materiali da costruzione"
- Decreto 11/03/98 "Certificazione CE per le unità da depurazione"
- D.M. 04/08/94 "Certificazione CE sulle macchine"
- Decreto n. 725/95 del 11/12/95 "Certificazione CE per gli impianti a gas"
- D.M. 08/01/93 "Certificazione CE in materia di impianti sempre a pressione"
- D.M. 08/01/93 "Certificazione CE concernente la sicurezza dei giocattoli"
- Decreto di verifica della sicurezza e conformità dei prodotti nell'ambito della vinificazione sul mercato e tutela del consumatore
- D.M. 02/04/98 "Riutilizzo di attrezzature di conformità delle caratteristiche e prestazioni energetiche dei componenti degli edifici e degli impianti"
- Legge 81/94 e D.M. 30/01/95 con autorizzazione del 21/01/96 "Prove di reazione al fuoco secondo D.M. 20/05/94"
- Legge 81/94 e D.M. 26/01/95 con autorizzazione del 21/01/96 "Prove di resistenza al fuoco secondo Circolare n. 7 del 8/04/94 emanata dall'ISPV"
- Legge 81/94 e D.M. 26/01/95 con autorizzazione del 06/02/98 "Prove di resistenza al fuoco in vitro del D.M. 27/06/94 e del D.M. 11/02/97"
- Legge 4/12 con D.M. 09/10/95 "emissione nell'aria dei laboratori autorizzati a ricevere richieste di certificazione applicative a favore delle imprese e delle industrie"
- Protocollo n. 116 del 27/02/97 "Intesa alla Schedatura Anagrafica Nazionale delle macchine con codice N. 1240/97"
- Decreto 24/05/02 "Certificazione CE di rispondenza della conformità dei prodotti a prova"
- Decreto 12/12/04 "Certificazione di conformità di attrezzature a pressione nei prodotti"
- Decreto 14/02/05 "Certificazione CE di conformità in materia di emissione acustica ambientale per macchine e attrezzature"
- Decreto 05/02/05 "Verifica della conformità di macchine della conformità dell'equipaggiamento marittimo"
- Decreto 17/01/04 "Certificazione CE dei sistemi di sicurezza e componenti di sicurezza"
- Notifica per la attuazione della certificazione CE sui prodotti da costruzione
- Decreto 20/01/05 "Verifiche di prova su dispositivi medici"
- D.Lgs. 50/06/07 n. 12 "Certificazione di attuazione della Direttiva 2004/22/CE (MCD) di conformità per energia elettrica di corrente alternata (c.a.) monofase e trifase e di corrente continua (c.c.) a membrana"
- Decreto 11/01/07 "Certificazione CE di dispositivi di protezione individuale"
- Decreto 15/11/07 n. 218 "Certificazione del processo di produzione del conglomerato cementizio prodotto con processi industriali"

RICONOSCIMENTI DA ENTI TERZI:

- ICIM "Prove di laboratorio nell'ambito degli schemi di Certificazione di Prodotto"
- IAG "Prove di laboratorio nell'ambito degli schemi di Certificazione di Prodotto per cavi e funi"
- UNICAP "Riconoscimento del 24/01/95 "Laboratorio per le prove di certificazione UNICAP, su impianti e macchine continue"
- KEMAR "Prove di laboratorio per cavi e funi"
- IPT "Prove di laboratorio e servizi per la messa in servizio degli schemi di Certificazione di Prodotto per porte, finestre, chiusure e serramenti"
- ERSO "Prove di laboratorio su cassetti e altri pezzi di cerniere"
- AENOR "Validazione della conformità ai fini della marcatura CE per alcuni prodotti in materia di macchine"
- VTT "Validazione della conformità ai fini della marcatura CE per alcuni prodotti in materia di macchine"
- C.C.I.A.A. Rimini 26/01/04 "Verifica periodica dell'affidabilità metrologica di strumenti metrologici in materia di commercio"
- RET "Verifica periodica di riferimento per le prove di resistenza al fuoco di componenti edili"
- SOLAI KEMAR "Riconoscimento come laboratorio di prova registrato SOLAI KEMAR"

The products can bear
i prodotti potranno essere marcati



marking only if all applicable European
Directives which require it are complied
with.
solo se tutte le Direttive Europee ad essi
applicabili e che ne prevedano la marcatura
siano rispettate.

CLAUSOLE:

Il presente documento si riferisce solamente al campione o
materiale sottoposto a prova.
Il presente documento non può essere riprodotto parzialmente,
senza approvazione scritta dell'Istituto Giordano.

EC TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE

CERTIFICATO DI ESAME CE DEL TIPO

No. IG-355-2011/0407-11-11-027

This is to certify that the products identified below comply with the essential requirements of European
Directive 2006/42/EC (MD) and following amendments.

Il presente documento certifica che i prodotti identificati di seguito sono in conformità con i requisiti essenziali della Direttiva
Europea 2006/42/CE e successivi emendamenti.

Description/Descrizione:

SEGAOSSA

Models/Modelli:

**SO 1650 F2, SO 1840 F2, SO 1650 BREMEN, SO 1650 INOX, SO 2020 INOX,
SO 2400 INOX, SO 3100 INOX**

Standard/Norma:

EN 12268:2003 + A1:2010

Reference EC type-examination certificates/Certificati di Esame CE del tipo di riferimento:

IG-340-2011/0407-11-11-016

IG-345-2011/0407-11-11-017

IG-346-2011/0407-11-11-018

IG-347-2011/0407-11-11-019

Applicant/Richiedente:

SIRMAN S.p.A.

Address/Indirizzo:

Viale dell'Industria, 9/11 - 35010 PIEVE DI CURTAROLO (PD) - Italia

On the basis of this certificate and according to the procedures established by European Directive
2006/42/EC (MD), the Applicant shall proceed with the CE marking of the above mentioned products,
according to Annex III, and with the signature of the EC declaration of conformity, according to Annex
II.1.A.

Sulla base di questo certificato e in accordo alle procedure stabilite dalla Direttiva Europea 2006/42/CE, il richiedente deve
procedere alla marcatura CE dei prodotti citati, come da Allegato III, ed alla firma della dichiarazione CE di conformità,
come da Allegato II.1.A.

Place and date of issue
Luogo e data di emissione
Bellaria-Igea Marina, Italy
30 November 2011

Person responsible for
Directive 2006/42/EC (MD)
Responsabile Direttiva 2006/42/CE
Dott. Ing. Giuseppe Persano Adorno

Chief Executive Officer
L'Amministratore Delegato
Dott. Ing. Vincenzo Iommi

L'AMMINISTRATORE DELEGATO

Expiry date
Data di scadenza
29 November 2016

Giuseppe Persano Adorno

Vincenzo Iommi

Products/Prodotti: SEGAOSSA

Technical specifications/Caratteristiche tecniche:

Modelli	SO 2020 INOX		SO 2400 INOX		SO 3100 INOX	
Descrizione	Sega a nastro con piano di lavoro e guida di protezione					
	piano di lavoro fisso	piano di lavoro scorrevole	piano di lavoro fisso	piano di lavoro scorrevole	piano di lavoro fisso	piano di lavoro scorrevole
Tipo secondo EN 12268:2003 + A1:2010	B	C	B	C	B	C
Lunghezza nastro [mm]	2020		2400		3100	
Motore	1 HP - 900 giri		1,8 HP - 700 giri		2,5 HP - 700 giri	
Diametro puleggia [mm]	250		300		400	
Superficie di lavoro [mm]	480 × 600		510 × 710		795 × 810	
Dimensioni (lunghezza × larghezza × altezza) [mm]	600 × 560 × 1600		710 × 700 × 1630		910 × 810 × 1870	
Peso netto [kg]	71		100		170	
Peso lordo [kg]	83		125		195	

CLAUSES/CLAUSOLE

In accordance with European Directive 2006/42/EC (MD), the Applicant has to inform us about any modifications, even insignificant ones, made or planned to be made to the above mentioned products. As required by Annex II.1.A to European Directive 2006/42/EC (MD), the Applicant is responsible for the issue of the EC declaration of conformity. This document refers only to the above Directive and following amendments. For the purpose of the CE marking, the products might have to comply with other applicable European Directives.

In accordo alla Direttiva Europea 2006/42/CE, il Richiedente deve informarci di tutte le modifiche, sia pure di scarsa importanza, che ha apportato o che intende apportare ai prodotti sopra citati. Secondo quanto previsto dall'Allegato II.1.A della Direttiva Europea 2006/42/CE, rimane responsabilità del Richiedente l'emissione della dichiarazione CE di conformità. Questo documento si riferisce unicamente alla Direttiva citata e successivi emendamenti. Altre Direttive Europee potrebbero essere applicabili per la marcatura CE.

Place and date of issue
Luogo e data di emissione
Bellaria-Igea Marina, Italy
30 November 2011

Expiry date
Data di scadenza
29 November 2016

Person responsible for
Directive 2006/42/EC (MD)
Responsabile Direttiva 2006/42/CE
Dott. Ing. Giuseppe Persano Adorno

Chief Executive Officer
L'Amministratore Delegato
Dott. Ing. Vincenzo Iommi

L'AMMINISTRATORE DELEGATO
Dott. Ing. Vincenzo Iommi

INHALT

1.	Übergabe und Garantie	07
1.1 -	Vorwort	
1.2 -	Aufbewahrung und Benützung dieses Handbuchs	
1.3 -	Garantie	
1.4 -	Beschreibung der Maschine	
1.5 -	Zweckmäßiger Gebrauch	
1.6 -	Unzweckmäßiger Gebrauch	
1.7 -	Maschinendaten	
1.8 -	Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen	
1.9 -	Hinweis- und Gefahrenschilder	
1.10 -	Arbeitsplatz	
1.11 -	Umweltbedingungen	
1.12 -	Beleuchtung	
1.13 -	Vibrationen	
2.	Technische Eigenschaften	12
2.1 -	Hauptbestandteile	
2.2 -	Technische Daten	
2.3 -	Max. Größe des zu verarbeitenden Produktes	
2.4 -	Abmessungen und Gewicht der Maschine	
2.5 -	Geräusch	
2.6 -	Schaltpläne	
2.6.1 -	Drehstromschaltplan 400 V	
2.6.2 -	Einphasenschaltplan 230 V	
2.6.3 -	Drehstromschaltplan, 230 V-Anschluss	
3.	Prüfung, Transport, Übergabe und Installation	17
3.1 -	Prüfung	
3.2 -	Übergabe und Fortbewegung der Maschine	
3.2.1 -	Beiliegende Materialliste	
3.3 -	Installation	
3.3.1 -	Beseitigung der Verpackung	
3.3.2 -	Fortbewegung der Maschine	
3.4 -	Elektroanschluss	
3.4.1 -	Drehstrom-Maschine 400 V 50/60 Hz und Drehstrom-Maschine 230 V 50/60 Hz	
3.4.2 -	Einphasenmaschine zu 230 V 50/60 Hz	
3.5 -	Stabilisierung	
4.	Schaltung und Anzeigen	19
4.1 -	Verzeichnis der Schalter und Anzeigen	
4.2 -	Notausschalter (Optional)	
5.	Ein- und Ausschaltung	20
5.1 -	Überprüfung des korrekten Elektroanschlusses	
5.2 -	Überprüfung nach Vorhandensein der Sicherheits- und Schutzvorrichtungen	
5.3 -	Einschaltung der Knochensäge	
5.4 -	Ausschaltung der Maschine	

6.	Gebrauch der Knochensäge	22
6.1 -	Vorschriften	
6.2 -	Voreinstellungen	
6.3 -	Gebrauch der Knochensäge	
6.4 -	Gebrauch der beweglichen Platte(optional)	
7.	Wartung	24
7.1 -	Vorschriften	
7.2 -	Vorwort	
7.3 -	In unseren Werken durchgeführte Kontrollen	
7.4 -	Bei der Installation durchzuführende Kontrollen und Überprüfungen	
7.5 -	Periodische Kontrollen	
7.6 -	Anweisungen zur Durchführung der Kontrollen	
7.6.1 -	Sägeblattspannung	
7.6.2 -	Sägemesserersetzung	
7.6.3 -	Sägeblatttypen	
7.6.4 -	Handhabung Sägeblatt	
7.7 -	Maschinenreinigung	
7.7.1 -	Allgemeines	
7.7.2 -	Maschinenreinigung	
7.8 -	Reinigung der Messerschaberdübel	
7.9 -	Electro - und Elektronikgerategesetz	
7.10 -	Ersatzteile	
8.	Störungen /Beseitigung	30
8.1 -	Störungen, Ursachen und Beseitigung	
9.	Ersatzteilliste	31

1 Übergabe und Garantie

1.1 - Vorwort

ACHTUNG!!

Die in diesem Handbuch benützte Symbolik sollte den Leser auf Punkte oder Operationen aufmerksam machen, die für Mensch und Maschine gefährlich werden könnten. Die Maschine nicht betätigen, bevor man die Hinweise nicht vollkommen verstanden hat.

Auf einigen Abbildungen sind Maschinenteile oder die Maschine selbst, ohne angebrachte Schutzvorrichtungen dargestellt.

Die Maschine darf so nicht benützt werden, bei Betrieb müssen alle Schutzvorrichtungen montiert sein und funktionieren.

Der Hersteller gestattet nicht die Reproduktion, sei es auch nur teilweise, dieses Handbuchs und der Inhalt darf nicht für Zwecke, die vom Hersteller nicht autorisiert wurden, benutzt werden. Eine Zuwiderhandlung wird gesetzlich verfolgt.

1.2 - Aufbewahrung und Benützung dieses Handbuchs

Zweck dieses Handbuchs ist es, den Benützer anhand von Texten und Abbildungen über die Vorschriften, den Transport, Fortbewegung der Maschine, den Gebrauch und die Wartung in Kenntnis zu setzen.

Vor Benützung der Maschine sollte dieses Handbuch aufmerksam gelesen werden. Es sollte in der Nähe der Maschine aufbewahrt werden, um bei Bedarf jederzeit Einsicht nehmen zu können.

Sollte das Handbuch verloren gehen oder abgenützt sein, fragen Sie bei Ihrem Händler oder direkt beim Hersteller eine Kopie nach. Wird die Maschine weitergegeben, dem Hersteller die neuen Besitzerdaten übermitteln.

Das Handbuch beschreibt den technischen Stand der Maschine zum Zeitpunkt der Markteinführung und kann also nicht als überholt betrachtet werden, wenn es in der Zwischenzeit durch neue Erfahrungen Abänderungen erfahren hat.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produktion und die entsprechenden Handbücher anzupassen, ist aber nicht verpflichtet die vorhergehenden Produktionen und Handbücher anzupassen, was nur für Sonderfälle gilt. Im Zweifelsfall den nächstgelegenen Händler konsultieren oder direkt den Hersteller anrufen.

Der Hersteller ist dazu bedacht seine Produkte stets zu verbessern.

Jegliche Vorschläge zur Verbesserung der Maschinen und/oder des Handbuchs sind erwünscht. Es gelten die am Zeitpunkt des Verkaufs geltenden Garantiebedingungen. Für weitere Erläuterungen wenden Sie sich an Ihren Händler.

1.3 - Garantie

Der Benützer ist nicht dazu befugt Änderungen an der Maschine vorzunehmen. Bei Störungen die Herstellerfirma anrufen. Sollte die Maschine vom Benützer oder von nicht autorisiertem Personal abmontiert, modifiziert werden oder sollten irgendwelche Teile der Maschine verändert werden, entfällt die Garantie und die Herstellerfirma übernimmt dann keine Verantwortung mehr, über die durch diese Eingriffe eventuell entstandenen Schäden an Personen und Sachen.

Weiters übernimmt der Hersteller nicht die Verantwortung bei:

- nicht korrekter Installation;
- unzumutbarem Gebrauch seitens nicht genügend ausgebildetem Personals;
- Nichtberücksichtigung der im jeweiligen Installationsland geltenden Normen
- nicht durchgeführter oder mangelhafter Wartung;

- Benützung von nicht Original-Ersatzteilen oder für das jeweilige Modell falschen Ersatzteilen;
- teilweise oder gänzliche Nichtbeachtung der Anweisungen.

1.4 - Beschreibung der Maschine

Ihre Knochensäge ist eine leistungsfähige, einfach zu betätigende Maschine. Die Riemenscheiben sind aus Aluminium, Körper und Zubehör sind aus Stahl AISI 304. Die Maschine ist mit mechanischen Sicherungen (Carter, Türen, usw...) und elektrischen Sicherungen (Sicherheitssensoren, Notanhalteknopf, usw...) ausgestattet, um einen sicheren Umgang mit der Maschine zu garantieren.

Die Neigung der Riemenscheibe kann eingestellt werden (senkrecht und waagrecht) und garantiert somit maximale Anhaftung des Sägemessers.

Der eingebaute Motor ist belüftet, wassergeschützt, selbstbremsend und funktioniert intermittierend.

Die Edelstahl Schaltung ist leicht zugänglich.

In Entwurfsphase wurde besonderer Wert auf eine einfache Reinigung gelegt, die durch die nachstehenden technischen Eigenschaften realisiert werden konnte:

- leichte Abmontage des Sägemessers ohne Werkzeuge
- Alle elektrischen Teile entsprechen dem Schutzgrad **IP56**

1.5 - Zweckmäßiger Gebrauch

Die Maschine ist zum Schneiden von Knochen, Fleisch, Fischen, entweder tiefgefroren oder frisch, entworfen und hergestellt worden.

In Anbetracht des Einsatzes im Nahrungsmittelbereich, sind die Materialien für die Messer und anderen Teile, die mit den Nahrungsmittel in Berührung kommen können, sehr sorgfältig gewählt worden.

Es handelt sich hier um eine Maschine für den gewerblichen Gebrauch, das Personal, das die Maschine betätigt muss entsprechend ausgebildet sein und dieses Handbuch sehr aufmerksam gelesen haben.

Die Maschine entspricht der **Richtlinie 2006/42/CEE**.

Da die Maschine auch zum Schneiden von gefrorenem Fisch und Fleisch geeignet ist, bedarf es keiner besonderen Umweltbedingungen.

Jedenfalls ist es ratsam diese Maschine in geschlossenen Räumen, geschützt vor Witterungseinflüssen und starken Temperaturschwankungen, zu installieren.

1.6 - Unzweckmäßiger Gebrauch

Die Knochensäge darf nur für den vom Hersteller vorgesehenen Zweck gebraucht werden, im Besonderen:

- **nicht** die Maschine gebrauchen, wenn sie nicht korrekt installiert worden ist, alle Schutzvorrichtungen müssen vollständig vorhanden sein und funktionieren, um Unfälle zu vermeiden.
- **nicht** die Maschine mit beschädigtem oder unscharfem Sägemesser benutzen. Das Messer könnte brechen.
- **nicht** auf die Maschine steigen, auch nicht wenn sie stillsteht. Man könnte runterfallen oder auch die Maschine beschädigen.
- **nicht** elektrische Komponenten berühren, bevor der Stecker gezogen wird. (Folgorationsgefahr)
- **nicht** andere Elemente als Fleisch, Knochen und Fisch schneiden
- **nicht** größere Stücke als die vorgesehenen bearbeiten.
- **nicht** mit den Händen das Sägemesser anhalten, abwarten bis es sich nicht mehr bewegt, um Verletzungen zu vermeiden.

- Bei der Bearbeitung **nicht** Ringe, Uhren, Ketten oder lose Kleidungsstücke, offene Jacken, Krawatten usw. tragen, die sich verfangen könnten. Arbeitskleidung tragen, die den Unfallschutzvorschriften entspricht (rutschsichere Schuhe, Schutzbrillen, Handschuhe, Hörschutz, Mundschutz). Über die Sicherheitsvorschriften den Arbeitsgeber befragen.
- **nicht** Metallgeflecht-Handschuhe oder Handschuhe mit Metalleinsätzen benutzen.
- **nicht** defekte Maschinen einschalten. Bevor die Maschine eingeschaltet wird, müssen alle Gefahrenquellen beseitigt werden. Bei Störungen, die Maschine sofort anhalten und den Wartungsdienst anrufen.
- **nicht** Eingriffe durch nicht autorisiertes Personal gestatten. Die Ersthilfeleistung bei Elektrounfällen besteht darin, den Verunglückten sofort von der Stromquelle zu entfernen (da dieser ja in den meisten Fällen die Sinne verloren hat). Diese Handlung ist gefährlich. Der Verunglückte selbst wird ja zu einem Stromleiter: berührt man ihn, erleidet man selbst einen Stromschlag.
- Man muss also die Stromversorgung direkt am Versorgungsventil der Leitung abbrehen, oder wenn das nicht möglich ist, den Verunglückten mit Hilfe von Isolierstoffen (Holzstücke, PVC, Stoffe, Leder, usw.) entfernen. Danach sofort einen Arzt rufen und ihn ins Krankenhaus begleiten lassen.
- **nicht** die Maschine in Räumen aufstellen, wo Gas vorhanden ist.
- **nicht** ohne Autorisierung Eingriffe vornehmen.
- die Anleitungen bezüglich Wartung und Kundendienst berücksichtigen.

1.7 - Maschinendaten

Unter genauer Angabe des "Modells", der "Kennnummer" und des "Baujahrs", kann unser Kundendienst rasch und sicher ihre Probleme lösen. Sollten Sie unseren Kundendienst zur Ersatzteilmachfrage anrufen, immer diese Daten angeben. Um sich die Daten zu merken, können Sie Ihre Maschinendaten hier nachstehend (Abb.1.7.1) eintragen.

ACHTUNG !

Die Schilddaten dürfen nie geändert werden.

Knochensäge Modell.....
 Kennnummer
 Baujahr.....
 Typ

A = Machine modell
 B = Motorfrequenz Volt
 C = Motorleistung Watt
 D = Motorfrequenz Hz
 E = Maschinengewicht in Kg
 F = Ampere
 G = Monat und Jahr der Produktion
 H = Kennnummer
 I = Hersteller

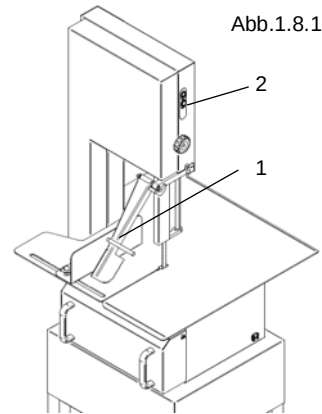
MOD: (A)
 VOLT: (B) WATT: (C)
 Hz: (D) KG: (E)
 A: (F) M/A: (G)
 MATRIC. (H)
 (I)

Abb. 1.7.1

1.8 - Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen

Vor Benützung der Maschine sich vergewissern, dass alle Sicherheitsvorrichtungen unversehrt vorhanden und richtig positioniert sind. Vor Beginn jedes Arbeitsturnus überprüfen, ob sie vorhanden sind und funktionieren. Wenn sie nicht vorhanden sind, den Verantwortlichen für die Wartung darüber informieren.

- 1 - Abnehmbare Schutzvorrichtung im Messerbereich.
Dient dazu, dass die Hände nicht zufällig mit dem Messer in Berührung kommen, wenn das Bearbeitungsstück fehlt (Abb.1.8.1)
- 2 - Mikroschalter, kontrolliert, ob das Gehäuse geschlossen ist.
Beim Öffnen des Gehäuses, wird durch den Schalter die Stromzufuhr eingestellt und somit die Maschine ausgeschaltet.
Bei Wiederschließen des Gehäuses startet die Maschine nicht automatisch, sondern man muss wieder den Einschalt-Druckknopf drücken. Auch bei unwillkürlichem Stillstand, z.B. bei Stromausfall, schaltet die Maschine nicht automatisch ein, wenn der Strom wieder da ist, man muss dafür den Einschalt-Druckknopf wieder drücken (Abb.1.8.1)

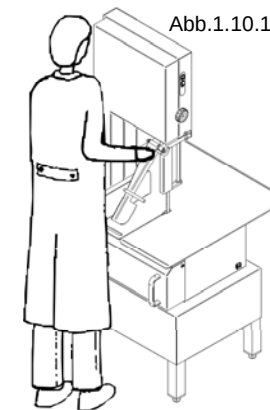
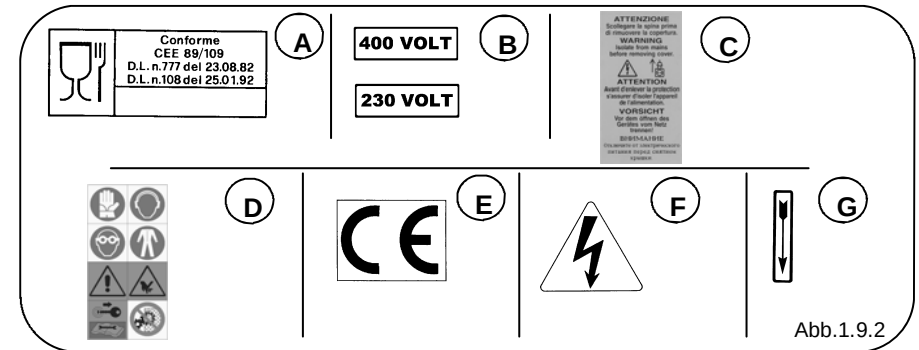
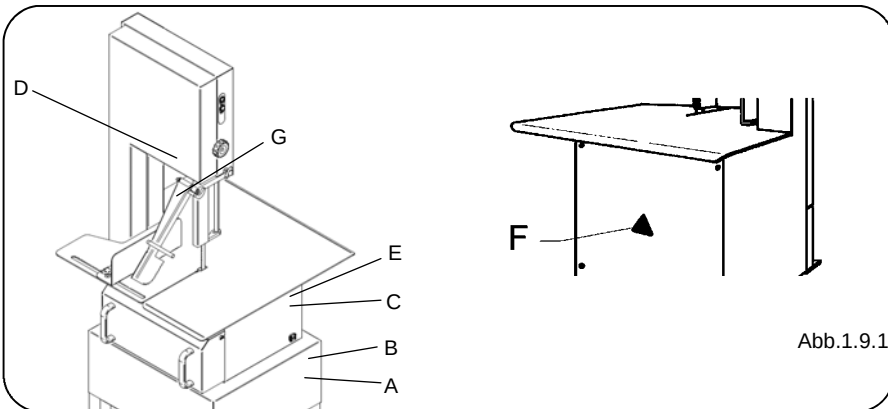


1.9 - Hinweis- und Gefahrenschilder

Nicht die Hände dem Messer nähern, vor allem nicht wenn dieses in Bewegung ist. **Man kann sich dabei schwere Verletzungen zuziehen**
Ist die Maschine ans Stromnetz geschlossen, darf man nicht mehr auf elektrische Komponenten eingreifen. Es besteht Fulgurationsgefahr.

Die Hinweise auf den Schildern beachten. Durch Nichtbeachtung könnte man sich auch tödliche Verletzungen zuziehen.

Sich vergewissern, dass diese Schilder immer vorhanden und leserlich sind. Andernfalls die Schilder anbringen oder ersetzen.



1.10 - Arbeitsplatz

Auf der folgenden Abb. 1.10.1. ist die korrekte Arbeitsstellung des Operatoren dargestellt, um mit der Knochensäge optimal arbeiten zu können.

1.11 - Umweltbedingungen

Folgende Umweltbedingungen sind notwendig:

- Höhe ü M.: bis 1500 m
- max. Raumtemperatur: + 40 °C
- relative Luftfeuchtigkeit: 50% bei 40 °C

1.12 - Beleuchtung

Der Standort der Maschine muss genügend Tageslicht und eine genügende Beleuchtung haben, gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Installationslandes. Jedenfalls muss die Beleuchtung entsprechend der im Installationsland geltenden Normen sein und darf keine gefährlichen Reflexe verursachen. Die Druckknopfplatte muss klar sichtbar sein, damit die Einschalt-Ausschalt-Druckknöpfe individuiert werden können.

1.13 - Vibrationen

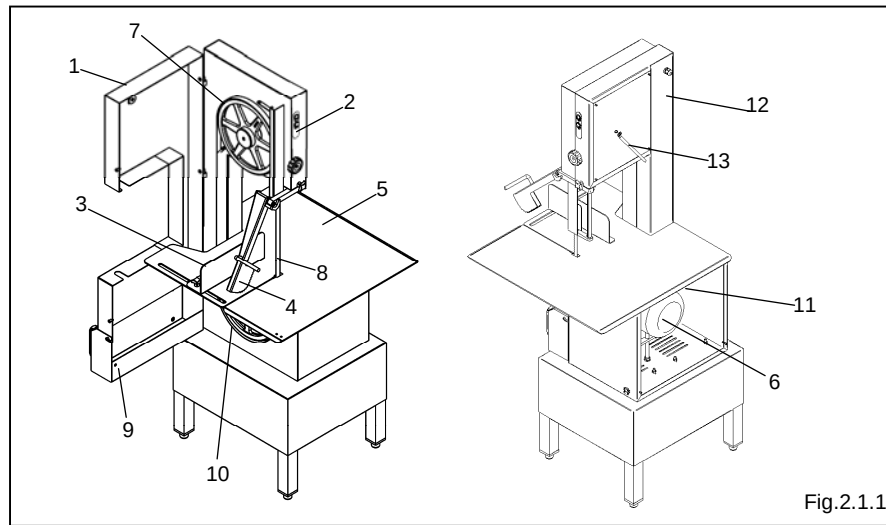
Die von der Maschine verursachten Vibrationen sind als normal zu betrachten.

2 Technische Eigenschaften

2.1 - Hauptbestandteile

Zum besseren Verständnis sind hier nachfolgend die in Abb. 2.1.1 dargestellten Hauptbestandteile der Maschine aufgezählt.

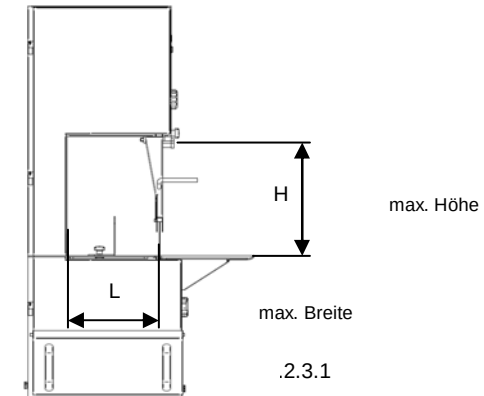
- 1 - Schutzgehäuse Riemenscheiben
- 2 - Drucknopftafel
- 3 - Führung (Portionsschieber)
- 4 - Abnehmbare Schutzvorrichtung am Sägemesser (Schieber)
- 5 - Arbeitsplatte
- 6 - Elektromotor
- 7 - obere Riemenscheibe (angetrieben)
- 8 - Band-Sägemesser
- 9 - Sammelbehälter für Abfall
- 10 - untere Riemenscheibe (Antrieb)
- 11 - Elektroanlage
- 12 - Körper
- 13 - Hebel zum Einspannen und Lockern des Messers



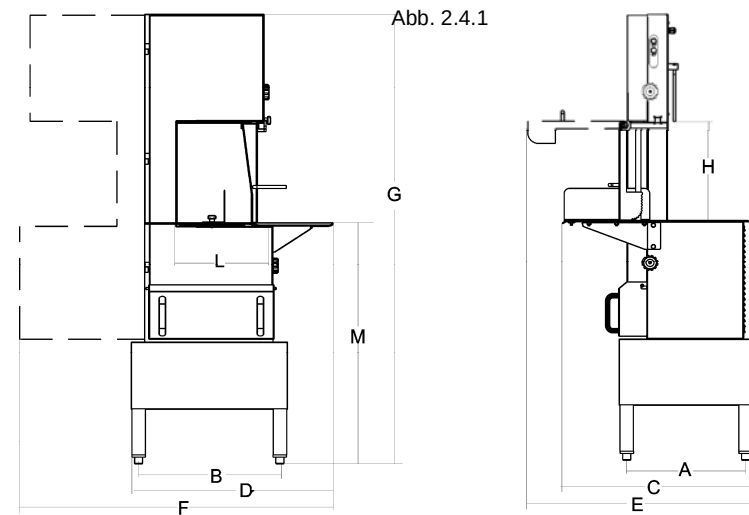
2.2 - Technische Daten

Installierte Leistung	Geschwindigkeit	Scheibendurchmesser	Länge Sägeblatt	Arbeitsbereich
kW	Giri/min	mm	mm	mm
0,70 - 1,3	700 - 1400	400	3100	795 x 810

2.3 - Max.Größe des zu verarbeitenden Produktes (Abb. 2.3.1)



2.4 - Abmessungen und Gewicht der Maschine

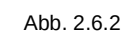
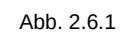


	A	B	C	D	E	F	G	H	L	M	Nettogewicht
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg
SO 3100 IX	444	624	840	965	960	1480	1900	420	370	947	195

2.5 - Geräusch

Die Geräuschmessungen ergaben einen Wert von **74,3 dB (A)**

2.6.1 - Escala de Estabilidade (0-10) (Fig. 2.6.1)



2.6.3 - Drehstromschaltplan 230V-Anschluss (Abb 2.6.3)

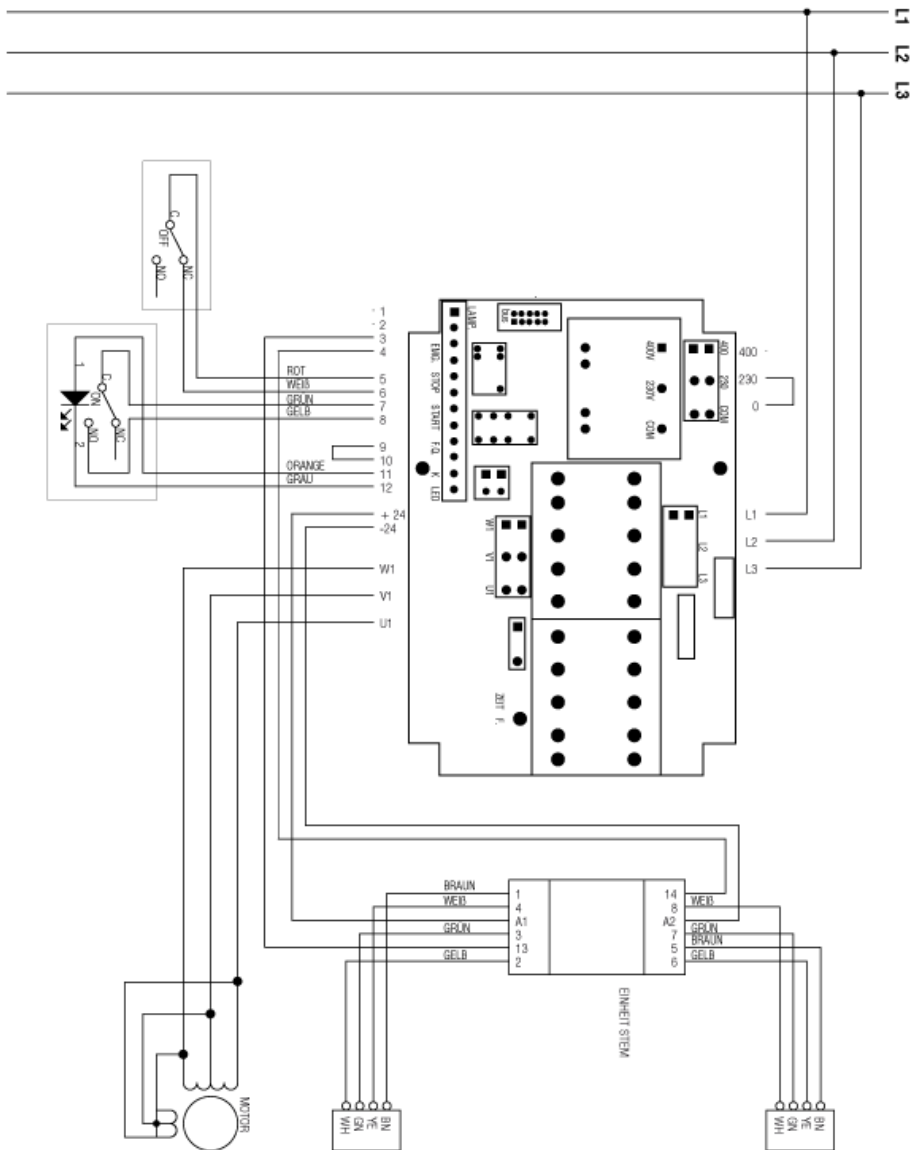


Abb. 2.6.3

3 Prüfung, Transport, Übergabe und Installation

3.1 - Prüfung

Ihre Maschine ist in unseren Werken nach Funktionstüchtigkeit und richtiger Einstellung geprüft worden. Bei dieser Prüfung werden Schnittproben mit demselben Material, das der Benutzer benützt, durchgeführt.

3.2 - Übergabe und Fortbewegung der Maschine

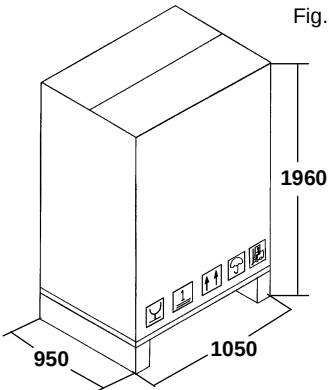


Fig.3.2.1 Die verpackte Maschine wiegt **195 kg**.

HINWEIS
Die Maße sind in mm ausgedrückt

Sämtliches Material wird vor Übergabe an den Speditionär sorgfältig überprüft. Falls nicht anders mit dem Kunden vereinbart oder es sich nicht um besondere Transporte handelt, wird die Maschine mit Nylon umhüllt und in Kartone gepackt. Die Ausmaße der Verpackungen sind auf Abb. 3.2.1 angegeben. Bei Erhalt der Maschine die Verpackung überprüfen. Sollte die Verpackung Schäden aufweisen, den Lieferschein mit dem Ver-

merk: "Akzeptiere mit Vorbehalt.." unterschreiben und den Grund angeben. Die Verpackung öffnen und sollten wirklich Teile beschädigt sein, beim Speditionär innerhalb von 3 Tagen ab Lieferscheindatum Anzeige erstatten.

3.2.1 - Beiliegende Materialliste

In der Verpackung finden Sie folgendes Material:
N° 1 Bedienungs-und Wartungshandbuch (das hier Vorliegende)

3.3 - Installation

ACHTUNG!
Die Maschine muss auf horizontaler, fester Ebene aufgestellt werden, die einen sicheren Stand gewährleisten kann.

Rund um die Maschine muss noch genügend Platz zur Verfügung stehen, damit die Maschine leicht betätigt werden kann und die Wartungseingriffe problemlos durchgeführt werden können. Die Platzbeanspruchung der Maschine (Abb.2.4.1) beachten. Die Maschine muss rundherum genügend beleuchtet sein, damit der Operator, der die Maschine benützt, eine bessere Übersicht hat. Die Packung muss mit einem Stapler oder anderen geeigneten Mitteln fortbewegt werden. (Abb.3.2.1)

- die zwei Befestigungsbänder entfernen
- die zwei Schrauben, mit denen die Maschine an der Palette festgeschraubt ist entfernen
- das Zellophan, mit dem die Maschine verpackt ist und jegliches weiteres Verpackungsmaterial entfernen.
- die Maschine mit einem Stapler oder ähnlichen, geeigneten Mitteln fortbewegen.

Niemals mit den Händen verschieben

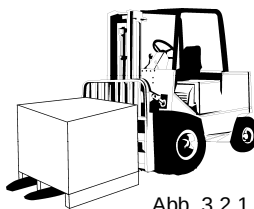


Abb. 3.2.1

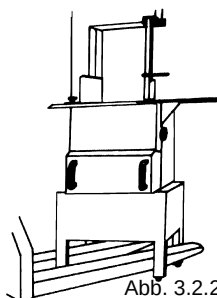


Abb. 3.2.2

3.3.1 - Beseitigung der Verpackung

Verpackungsmaterial wie Karton, Nylon und Holz gehören zum Gemeinmüll und können problemlos beseitigt werden. Wird die Maschine in Ländern mit besonderen Vorschriften installiert, die jeweils geltenden Normen für die Abfallbeseitigung berücksichtigen.

3.3.2 - Fortbewegung der Maschine

Die Maschine mit geeignetem Stapler aufheben.

Kontrollieren, ob das Gewicht auf den Gabeln richtig verteilt ist, vor allem auf holprigen, rutschigen oder steilen Fahrwegen. Während des Transports die Last niederhalten, um Stabilität und bessere Sichtbarkeit zu garantieren.

Die Gabeln erweitern, damit die Last richtig fest sitzt.

3.4 - Elektroanschluss

- Das Kabel muss mit dem vom Hersteller gelieferten 16 Ampere-Stecker versehen werden

Die Spannung muss mit den Angaben auf dem Identifizierungsschild der Maschine übereinstimmen.

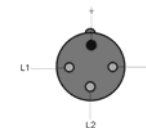
Jeder Eingriff muss durch ausgebildetes Personal, das vom jeweiligen Verantwortlichen dafür autorisiert worden ist, durchgeführt werden.

Das Stromnetz muss für den Anschluss mit einer funktionierenden Erdleitung versehen sein.

Sich vergewissern, dass das Kabel nicht beschädigt ist.

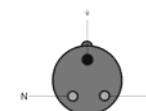
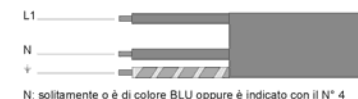
3.4.1 - Drehstrommaschinen 380 V-50Hz und Drehstrommaschinen 220 V-50 Hz

Diese Modelle werden mit Kabelschnitt 4x1 mm geliefert. Dieses ist an einen vierpoligen Drehstromstecker angeschlossen. Kabel ans Drehstromnetz schließen, dabei geeigneten magnetthermischen Differentialschalter (16 Ampere) dazwischenlegen.



3.4.2 - Einphasenstrommaschine 220 Volt-50 Hz

Diese Modelle werden mit Kabelschnitt 3x1,5 mm geliefert. Dieses ist an einen dreipoligen Einphasenstromstecker angeschlossen. Das Kabel ans Einphasenstromnetz 220 Volt-50 Hz schließen, dabei geeigneten magnetthermischen Differentialschalter (16 Ampere) dazwischenlegen. Bei anderen Ausführungen, mit verschiedenen Spannungswerten, den Hersteller befragen. Sollte das Kabel verlängert werden müssen, Kabel mit demselben Schnitt des vom Hersteller gelieferten Kabels benützen. Zur Kontrolle des korrekten Elektroanschlusses siehe Par. 5.1. Beim Verschieben der Maschine, diese ausstecken, um Kabelbeschädigungen zu vermeiden.



3.5 - Stabilisierung

Die Füße der Maschine können mit Hilfe der Schrauben eingestellt werden, damit die Maschine stabil steht.

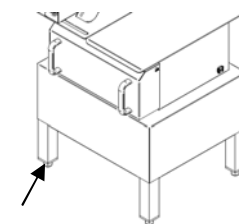


Abb. 4.1.1

4 Schaltung und Anzeigen

4.1 - Verzeichnis der Schalter und Anzeigen

1 - Ingangsetzung

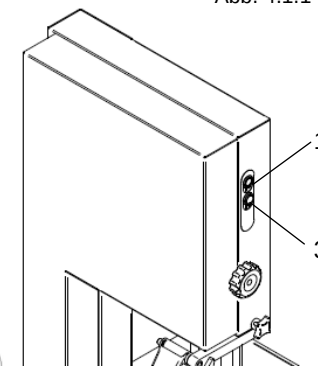
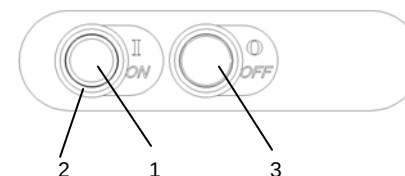
- Drücken, um das Messer in Bewegung zu setzen

2 - Leuchte für Ingangsetzung

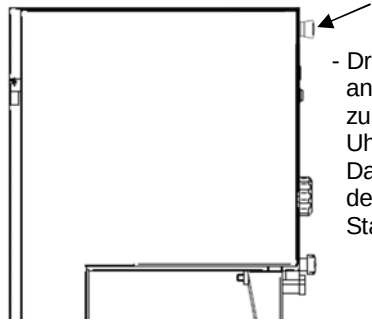
- Zeigt an, dass das Messer in Bewegung ist. Leuchtet auf, wenn der Befehl ausgelöst wird.

3 - Ausschaltendruckknopf

- Den Druckknopf drücken, um den Motor, der das Sägemesser bewegt, auszuschalten



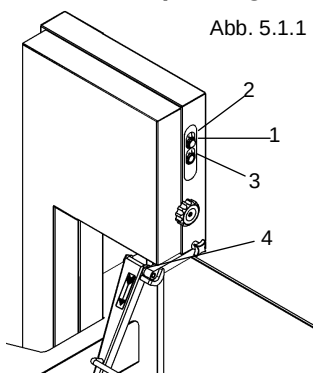
4.2 Notausschalter(optional)



- Drücken, um den Motor, der das Sägeblatt antreibt, anzuhalten. Um die Maschine neu starten zu können, muss der Schalter gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden, bis er blockiert. Das Blockieren des Schalters erlaubt noch nicht den Neustart der Maschine, dafür muss erst die Starttaste gedrückt werden (1 Abb. 4.1.1).

5 Ein- und Ausschaltung

5.1 - Überprüfung des korrekten Elektroanschlusses



- Den hinten an der Maschine installierten Differentialschalter auf Stellung "1" bringen.
- Die Leuchtanzeige "2" muss aufleuchten. Einschaltendruckknopf "1" drücken, dann gleich den Ausschaltendruckknopf "3" drücken, um die Laufrichtung des Messers zu überprüfen. Diese muss mit der Pfeilrichtung („4“ Abb. 5.1.1) übereinstimmen. Jedenfalls muss sich das Messer zum Arbeitstisch hin bewegen. Ist die Drehrichtung falsch, den Differentialschalter auf „0“ stellen, damit die Stromzufuhr abgebrochen wird. Im Stecker einen Draht umkehren und dann das korrekte Funktionieren überprüfen (Par. 5.1)

Hinweis: Bei Maschinen, die an ein Einphasennetz angeschlossen sind und für einen solchen Anschluss bestimmt sind, wird die Drehrichtung direkt vom Hersteller bestimmt.

5.2 - Überprüfung nach Vorhandensein der Sicherheits- und Schutzvorrichtungen und Effizienzkontrolle

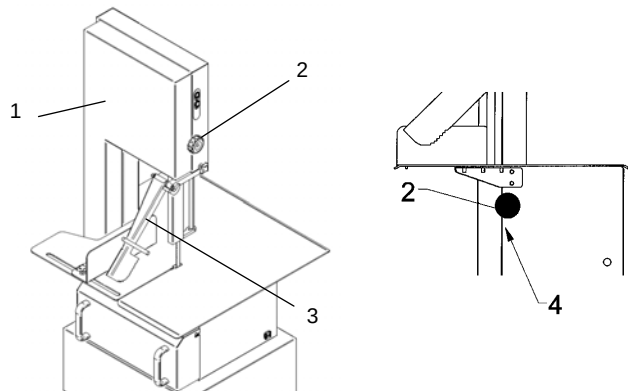


Abb. 5.2.1

A - Effizienz des Sensoren „4“ (Abb. 5.2.1)

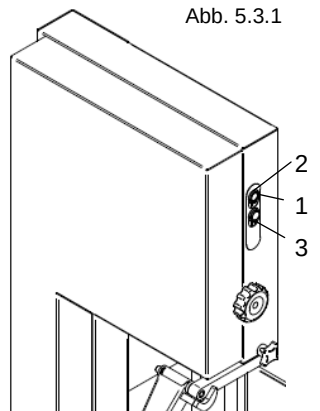
Bei angeschlossener Maschine und funktionierendem Sägemesser, auf den Einschnappverschlüssen „2“ einwirken, um das Gehäuse „1“ zu entblocken. Das Gehäuse leicht öffnen, bis der Mikroschalter „4“ einsetzt. Mit dieser Operation muss die Maschine anhalten, um zu vermeiden, dass Gegenstände oder die Hände mit den Scheiben und Messern in Berührung kommen. Das Gehäuse „1“ wieder schließen und durch die Verschlüsse „2“ festblockieren. Beim Wiederverschließen der Maschine, wird diese nicht automatisch wieder einschalten, dafür muss der Einschaltendruckknopf wieder gedrückt werden. Bei Anomalien die Maschine ausschalten und den Kundendienst anrufen. [MTTFd della macchina 75 anni cat.1]

B - Abnehmbare Handschutz-Vorrichtung im Arbeitsbereich (Schieber) „3“ Abb.5.2.1

Überprüfen, dass der Schieber „3“ vorhanden ist, dass er unbeschädigt ist und korrekt positioniert ist, damit der Operator nicht mit dem Messer in Berührung kommen kann.

5.3 - Einschaltung der Knochensäge (Abb.5.3.1)

Den Differentialschalter von Position "0" auf Position "1" bringen, damit die Maschine mit Strom versorgt wird. Die Leuchtanzeige "2" (Strom vorhanden) muss aufleuchten. Druckknopf „1“ drücken, damit das Messer in Bewegung gesetzt wird.



5.4 - Ausschaltung der Maschine (Abb. 5.3.1)

Zum Ausschalten Druckknopf "3" drücken (Elektromotor schaltet aus). Die Leuchtanzeige "2" ist noch eingeschaltet, was bedeutet, dass die Maschine noch mit Strom versorgt ist. Es muss also auch der hinten sich befindliche Differentialschalter ausgeschaltet werden (Position "0"), damit die Stromversorgung abgebrochen wird.

Hinweis:

Nach jedem Arbeitsturnus oder wenn man eine Ruhepause einlegen will, muss der Differentialschalter auf "0" gebracht werden.

6 Gebrauch der Knochensäge

6.1 - Vorschriften

ACHTUNG!

Nur autorisiertes Personal darf die Maschine betätigen.

Vor Gebrauch muss der Operator sich vergewissern, dass alle Schutzvorrichtungen richtig positioniert sind und alle Sicherungen vorhanden sind und funktionieren. Andernfalls die Maschine ausschalten und sich an den Verantwortlichen für die Wartung wenden. Unter Aufsicht von ausgebildetem Personal mehrere Leerläufe durchführen, um im Umgang mit der Maschine Sicherheit zu gewinnen.

6.2 - Voreinstellungen (Abb.6.2.1)

Gemäß der zu schneidenden Portion, den Portionsschieber „2“ einstellen.

- Zum Einstellen des Schiebers „2“ den Kugelgriff „1“ lockern, und den Schieber dann in gewünschter Position festmachen.

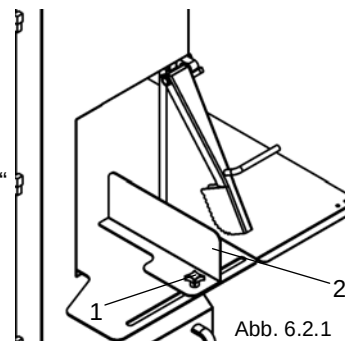
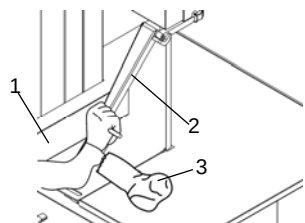


Abb. 6.2.1

6.3 - Gebrauch der Knochensäge



Sind die Regulierungen, wie unter Kapitel 6.2 beschrieben durchgeführt worden, ist die Maschine einsatzbereit.

- Das zu bearbeitende Produkt „3“ auf der Arbeitsplatte niederlegen und gegen den Portionsschieber „1“ drücken.
- Die Maschine einschalten
- Mit einer Hand den Schiebergriff „2“ ergreifen, mit der anderen das Produkt zum Sägeblatt hinschieben. Das Endstück wird nur noch mit dem Schieber „2“ zum Messer hingeschoben, ohne Hände also.

Es dürfen keine Produkte geschnitten werden, die weniger als 50 mm messen.

6.4 - Gebrauch der beweglichen Platte (optional)

Wenn nachgefragt, kann die fixe Arbeitsplatte „2“ mit einer beweglichen Platte ausgestattet werden (ideal für Fleischschnitt).

Das Fleischstück wird auf die bewegliche Platte gelegt und durch die Kante „1“ Abb.6.4.1 unter das Messer geschoben, das Anhaften des Fleisches auf der Arbeitsplatte wird somit erheblich vermindert, der Schnitt wird erleichtert und der Operator bleibt geschützt. Will man diese Vorrichtung nicht benutzen, braucht man sie nur unter die fixe Arbeitsplatte zu kippen.

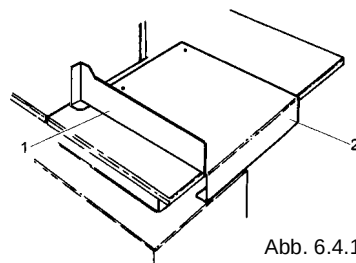


Abb. 6.4.1

BEARBEITUNG SICHERHEITSANLEITUNGEN

Kalbshachse in Scheiben schneiden

Den Sägeblattschutz so einstellen, dass gerade der für die Bearbeitung notwendige Teil unbedeckt ist. Die Maschine einschalten und das Knie sägen, dabei die Hände vom Sägeblatt fern halten. Dann die Hachse in Scheiben schneiden, dabei den Regler für die Dicke und den Knochendrucker verwenden oder nur den Knochendrucker verwenden, dabei jedoch auf jeden Fall darauf achten, dass die Hand, die das Fleisch hält, weit genug vom Sägeblatt entfernt ist. Ist das beim letzten Stück nicht mehr möglich, das Stück aussondern.

ZU BEARBEITENDES PRODUKT



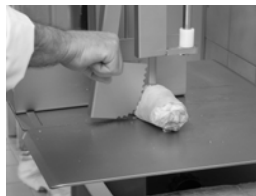
OSSOBUCO



Trennen von Rippenstücken und Teilen der Stücke

Den Sägeblattschutz so einstellen, dass gerade der für die Bearbeitung notwendige Teil unbedeckt ist. Maschine starten und das Stück gegen das Sägeblatt drücken, dabei die Hände fern vom Werkzeug halten. Die geschnittenen Stücke nehmen und aufeinanderlegen, dann die aufeinanderliegenden Teile nochmals schneiden und darauf achten, dass die Hände im ausreichenden Abstand zum Sägeblatt bleiben.

ROSTICCIANA



Bein in Scheiben schneiden

Für diesen Schnitt muss der Knochendrucker verwendet werden. Die Maschine starten und zuerst die äußeren Ende säubern, dann das Stück schneiden, dabei das Stück mit der Hand, die nicht den Schieber bedient, festhalten. Das letzte Stück aussondern, wenn man es nicht mehr festhalten kann. Die freie Hand immer vom Sägeblatt fernhalten.

ZAMPE



Kochfleisch in große Stücke schneiden

Den Sägeblattschutz so einstellen, dass gerade der für die Bearbeitung notwendige Teil unbedeckt ist. Die Maschine starten und das Kochfleisch gegen das Sägeblatt drücken, dabei darauf achten, dass die Hände im ausreichenden Abstand zum Sägeblatt bleiben.

LESSO CON OSSO



Oberschenkelknochen in Stücke schneiden

Für diesen Schnitt muss der Knochendrucker verwendet werden. Die Maschine starten und zuerst den Kopf des Oberschenkelknochens schneiden, dann den Knochen vom Hals runter. Das Stück muss dabei mit der freien Hand festgehalten werden, während die andere den Knochendrucker schiebt. Wenn es nicht mehr möglich ist, das letzte Stück aussondern. Die freie Hand immer fern vom Sägeblatt halten.

OBERSCHENKELKNOCHEN VOM KALB

Tafelspitz Den Sägeblattschutz so einstellen, dass gerade der für die Bearbeitung notwendige Teil unbedeckt ist. Die Maschine starten und das Lendenstück gegen das Sägeblatt drücken, dabei die Hände im sicheren Abstand vom Sägeblatt fernhalten.



LENDENSTÜCK

Hinter- oder Vorderstück in zwei Teile schneiden Den Sägeblattschutz so einstellen, dass gerade der für die Bearbeitung notwendige Teil unbedeckt ist. Die Maschine starten und das Stück gegen das Sägeblatt drücken, dabei darauf achten, dass die Hände im ausreichenden Abstand zum Sägeblatt bleiben.



LAMM

7 Wartung

7.1 - Vorschriften

Jeder Wartungs- und Reinigungseingriff muss bei abgeschalteter Maschine erfolgen, der Stecker muss also gezogen werden. Die Wartungseingriffe müssen an einem sauberen und trockenen Ort durchgeführt werden. Die Maschine darf nur von autorisiertem Personal gehandhabt werden.

ACHTUNG

Körper, Füße, Hände oder Finger dürfen nicht in Öffnungen eingeführt werden, in denen sich Teile bewegen, oder in Öffnungen mit Schnittgefahr, oder Öffnungen ohne Schutzvorrichtungen. Zur Reinigung nicht Benzin, Lösemittel oder andere entzündbare Flüssigkeiten benutzen; dafür handelsübliche, autorisierte, nicht toxische und nicht entzündbare Lösemittel benutzen. Die Maschine sollte nicht mit Druckluft gereinigt werden, falls wirklich notwendig, Brillen mit Seitenschutz aufsetzen und den Druck auf 2 Atm (1,9 bar) beschränken. Freie Flammen sollten bei Wartungsarbeiten nicht zum Beleuchten benutzt werden. Die Maschine darf nicht eingefettet werden, wenn sie in Funktion ist.

7.2 - Vorwort

Beste Wartung und zweckmäßige Benutzung sind notwendige Erfordernisse, um Leistungsfähigkeit und Sicherheit der Knochensäge garantieren zu können. Zur Gewährleistung einer regelmäßigen und dauerhaften Funktionsweise und zur Aufrechterhaltung der Garantieleistungen, dürfen zur Ersetzung von Teilen ausschließlich Original-Ersatzteile benutzt werden.

7.3 - Werkseitige Kontrollen

Ihre Maschine ist beim Hersteller verschiedenen Prüfungen unterworfen worden, um einsatzbereit zu sein. Diese Prüfungen betreffen:

Vor Einschaltung:

- Kontrolle der Betriebsspannung: sie muss der vom Käufer gewünschten Spannung entsprechen.

- Kontrolle aller Hinweisschilder, Gefahrenschilder und des Schildes mit den Maschinendaten.
- Kontrolle aller Verschraubungen.
- Sägeblatt-Spannkontrolle.
- Übereinstimmung der Maschine mit den jeweils geltenden Normen und dem Inhalt dieses Handbuchs.

Mit eingeschalteter Maschine:

- Effizienzkontrolle der Schutzvorrichtungen und Sicherungen.
- Übereinstimmung der Scheiben für Sägeblattverschleppung.
- Allgemeine Funktionskontrolle
- Durchführung verschiedener Schnittproben, um zu prüfen, ob die Maschine für den jeweiligen Zweck richtig eingestellt worden ist.

7.4 - Bei Installation durchzuführende Kontrollen

Um sicher zu sein, dass die Maschine während des Transports oder bei der Installation keine Schäden erlitten hat, die hier nachstehend angeführten Kontrollen genauestens durchführen:

Vor Inbetriebnahme:

- Überprüfen, ob die Betriebsspannung mit dem Wert auf dem Typen-schild der Maschine übereinstimmt.
- Prüfen, ob alle Hinweis- und Gefahrenschilder vorhanden und in gutem Zustand sind.
- Die korrekte Spannung des Messers prüfen.
- Kontrollen bei funktionierender Maschine.
- Effizienzkontrolle der Schutzvorrichtungen und Sicherungen; durch den Transport könnten diese beschädigt oder verstellt worden sein.
- Die korrekte Ausrichtung des Sägeblatts prüfen.
- Schnittproben durchführen, die Probestücke müssen gleich groß sein wie das zu verarbeitende Material.

7.5 - Periodische Kontrollen

Soll ihre Maschine für lange Zeit ihre Funktionsmerkmale und ihre Zuverlässigkeit aufrecht erhalten, müssen die hier gegebenen Anweisungen genauestens befolgt und außerdem regelmäßige Kontrollen, wie hier nachstehend beschrieben, durchgeführt werden.

Vor jedem Arbeitsturnus

- Sicherheitsvorrichtungen prüfen.
- Speisekabel prüfen.
- Sägeblattbeschaffenheit prüfen. Ein unscharfes oder beschädigtes Sägeblatt muss ersetzt werden.
- Sägeblattspannung prüfen.
- Fluchtung von Sägeblatt mit Scheiben prüfen.

Nach jedem Arbeitsturnus:

- Eine sorgfältige Reinigung, durch Beseitigung aller Bearbeitungsreste, durchführen.
- Die Sägeblattführung abnehmen, reinigen und wieder anbringen.

7.6 - Anweisungen zur Durchführung der Kontrollen

7.6.1 - Sägeblattspannung (Abb. 7.6.1)

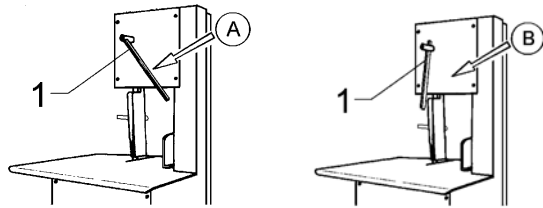


Abb. 7.6.1

Die Messerspannung erfolgt mechanisch im Inneren der Knochensäge durch Betätigung des Hebels „1“. Mit dem Hebel in Position A wie auf Abb.7.6.1 dargestellt, ist das Messer gespannt. Zum Losspannen genügt es den Hebel nach unten zu drehen (Position B).

ACHTUNG!

Angesicht der Gefährlichkeit dieser Operation, muss diese durch qualifiziertes und dafür autorisiertes Personal durchgeführt werden.

7.6.2 - Sägemesserersatzung

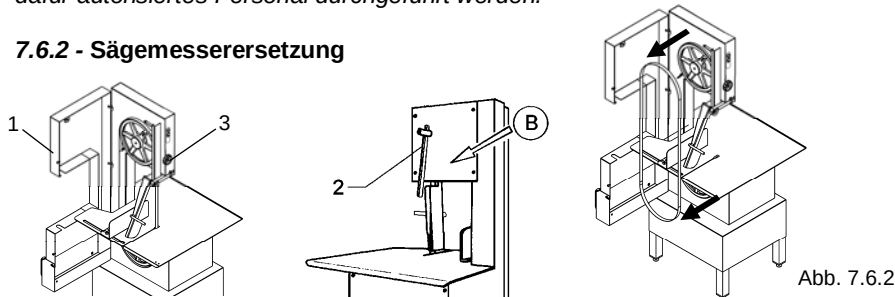


Abb. 7.6.2

- Den Differentialschalter auf „0“ stellen, den Stecker ziehen.
- Carter „1“ öffnen, durch Drehen am den Verschlüssen „3“
- Den Hebel „2“ nach unten drücken, wie auf Abb. 7.6.2 durch Pfeil „B“ aufgezeigt.
- Das Sägemesser aus den zwei Riemenscheiben entfernen.
- Vor Montage des neuen Messers eine sorgfältige Reinigung der Scheiben, der Schaber.
- Das neue Messer montieren.
- Das Messer wie durch Pfeil „A“ angegeben einspannen (Abb.7.6.1)
- Positionierung des Messers hinsichtlich der Riemenscheiben kontrollieren:
- Das Messer muss sich an die Riemenscheiben schmiegen, der schneidende Abschnitt bleibt aber frei, er muss herausragen. Siehe Abb. 7.6.3.
- die Riemenscheiben per Hand drehen und die korrekte Positionierung des Sägemessers überprüfen
- Carter 1 wieder schließen und mittels der Schnappverschlüsse 3 festblockieren.
- Den Stecker wieder anstecken.
- Den Differentialschalter wieder auf „1“ stelen.
- Die Maschine einschalten und wieder ausschalten und dabei überprüfen, ob das Messer richtig eingespannt ist.

7.6.3 - Sägeblatttypen

Im Handel sind verschiedene Sägeblätter erhältlich, mit verschieden breiten Zähnen, verschiedenen Dicken und Höhen und aus verschiedenem Material. Für unsere Knochensägen sollten Sägeblätter aus gehärtetem Stahl, Höhe 16 mm und mit Zahnabständen von 6 mm, benutzt werden. Für besondere Zwecke, z.B. zum Schneiden von Geflügel oder gefrorenem Fleisch gibt es Sägeblätter mit dazu geeigneter Zahnung, die einen perfekten Schnitt garantieren, ohne Abfall und ohne Veränderungen am Produkt.

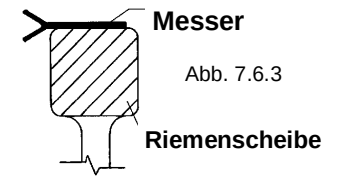


Abb. 7.6.3

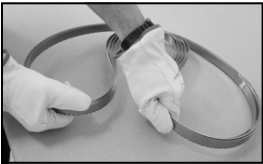
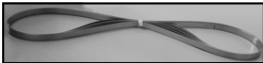
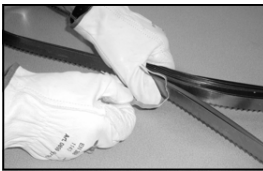
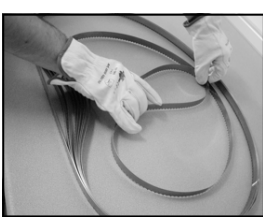
Messer-Ausbreitung	mm 2400
Messer-Breite	mm 16
Material	AISI 420

7.6.4 - Handhabung des Sägeblatts

ÖFFNEN EINES SÄGEBLATTS OHNE SICH ZU SCHNEIDEN

Befolgen Sie Schritt für Schritt die unten stehenden Anweisungen

1	Ziehen Sie ein paar Arbeitshandschuhe, die für das Handhaben von scharfen Gegenständen geeignet sind, über.		
2	Ziehen Sie das Sägeblattbündel aus der Kiste, in der die Sägeblätter verpackt sind, und legen Sie den Packen auf eine Fläche mit den Zähnen nach unten.		
3	Greifen Sie das Bündel mit einer Hand, wie es auf dem Bild zu sehen ist...		
4	... und entfernen Sie mit der anderen Hand die Klemme, die die Sägeblätter zusammenhält.		

5	Mit beiden Händen das Sägeblattset ausbreiten .		
6	Die Sägeblätter wieder mit einer Hand erfassen....		
7	...und mit der anderen Hand auch die zweite Schelle entfernen.		
8	Mit beiden Händen das Set wieder ergreifen und auf dem Tisch ausbreiten.		
9	Jetzt sind die Sägeblätter ausgebreitet, ein Sägeblatt in der Mitte ergreifen und nach oben biegen, gleich darauf die zwei Enden zur Mitte hin führen, nun kann das Sägeblatt gehoben werden.		
10	Nach Heben des Sägeblatts mit den Händen das Sägeblatt ausbreiten und so installieren.		Die restlichen Sägeblätter wieder festbinden, dabei von Punkt 8 aus, in rückwärtiger Reihenfolge vorgehen. Die Handschuhe erst nach Beendigung aller Arbeiten ausziehen.

7.7 - Maschinenreinigung

7.7.1 - Allgemeines

- Die Maschine sollte täglich gereinigt werden, wenn notwendig auch öfters.
- Alle Teile, die entweder direkt oder auch indirekt mit dem zu schneidenden Produkt in Berührung kommen, müssen sorgfältig gereinigt werden.
- Die Knochensäge nicht mit Druckstrahl oder Wasserstrahl reinigen, sondern mit neutralen Reinigungsmitteln (pH 7)

Jedes andere Reinigungsmittel ist verboten.

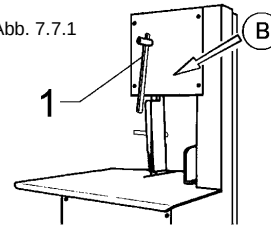
Werkzeuge wie Bürsten oder Ähnliches sind nicht zugelassen, sie könnten nämlich die Maschinenoberfläche beschädigen. Vor jeder Reinigungstätigkeit den Netzstecker ziehen, um die Maschine zu isolieren.

ACHTUNG: Restrisiken beachten (schneidige/scharfkantige Stellen.)

7.7.2 - Maschinenreinigung

- Geeignete Handschuhe zum Handhaben von schneidenden Gegenständen benutzen.
- Die Messerspannung erfolgt mechanisch im Inneren der Knochensäge durch Betätigung des Hebels „1“.

Abb. 7.7.1



- Das Sägeblatt „2“ erfassen und aus den Scheiben nehmen (siehe Abb.7.7.2 e 7.7.3)

- Alle Schaber „9“ abnehmen und mit mildem Reinigungsmittel (pH 7) spülen.

- Nach Herausnehmen aller abnehmbaren Elemente, erhalten wir eine glatte Oberfläche, die ganz einfach mit Schwamm und mildem Reinigungsmittel (pH 7) gereinigt werden kann.

- Alle Teile gut spülen und dann wieder montieren.

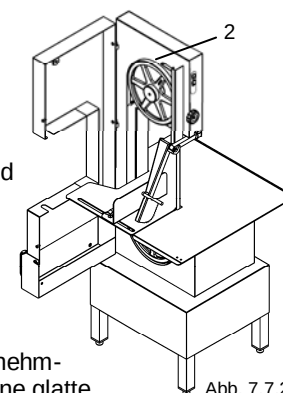


Abb. 7.7.2

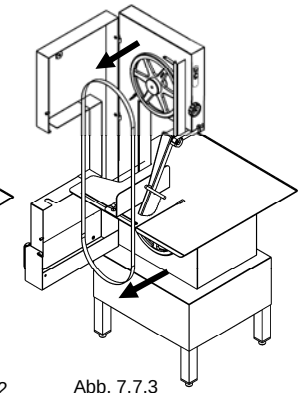


Abb. 7.7.3

7.8. - Reinigung der Messerschaberdübel (Abb. 7.8.1)

Nach jeder Arbeitsschicht muss der Messerschaber-Dübel „1“ gereinigt werden.

- Bei Maschinenstillstand, den Differentialschalter auf „0“ stellen und den Stecker ziehen.
- wenn die Maschine abgesteckt ist, das Gehäuse öffnen und Dübel „1“ gründlich reinigen.
- Die Messerschaber „1“ reinigen, jegliche Bearbeitungsreste entfernen.
- die Messerschaberhalter „2“ gründlich reinigen.
- die Schaber wieder anbringen. das Gehäuse wieder zumachen und gut verschließen

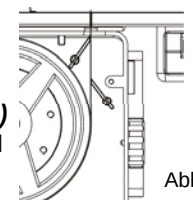


Abb. 7.7.4

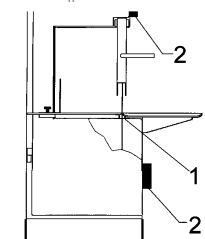


Abb. 7.8.1

7.9 - Elektro - Und Elektronikgerategesetz

Im Sinne des Art.13 LD 25. Juli 2005, Nr.151: „Umsetzung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG, zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und Abfallentsorgung“.



Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern, mit dem Gerät oder Verpackung versehen sind, bedeutet, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt gesammelt werden muss.

Dieses Gerät muss, nach Ablauf seines Lebenszyklus, getrennt gesammelt werden, der Hersteller muss sich dazu entsprechend organisieren. Der Benutzer, der beabsichtigt dieses Gerät nicht mehr zu gebrauchen, wird sich also beim Hersteller erkundigen, wie er sein Altgerät entsorgen muss. Eine ordnungsgemäße Trennsammlung und die darauf folgende umweltfreundliche Wiederverwertung, Behandlung und Beseitigung des Altgerätes, tragen dazu bei unsere Umwelt und unsere Gesundheit zu schützen und fördern die Wiederverwendung und/oder Wiederaufbereitung der Abfallmaterialien des Gerätes. Eine nicht ordnungsgemäße Entsorgung des Produktes, seitens des Besitzers, unterliegt einer Verwaltungsstrafe, wie in den geltenden Gesetzesbestimmungen festgelegt.

7.10 - Ersatzteile

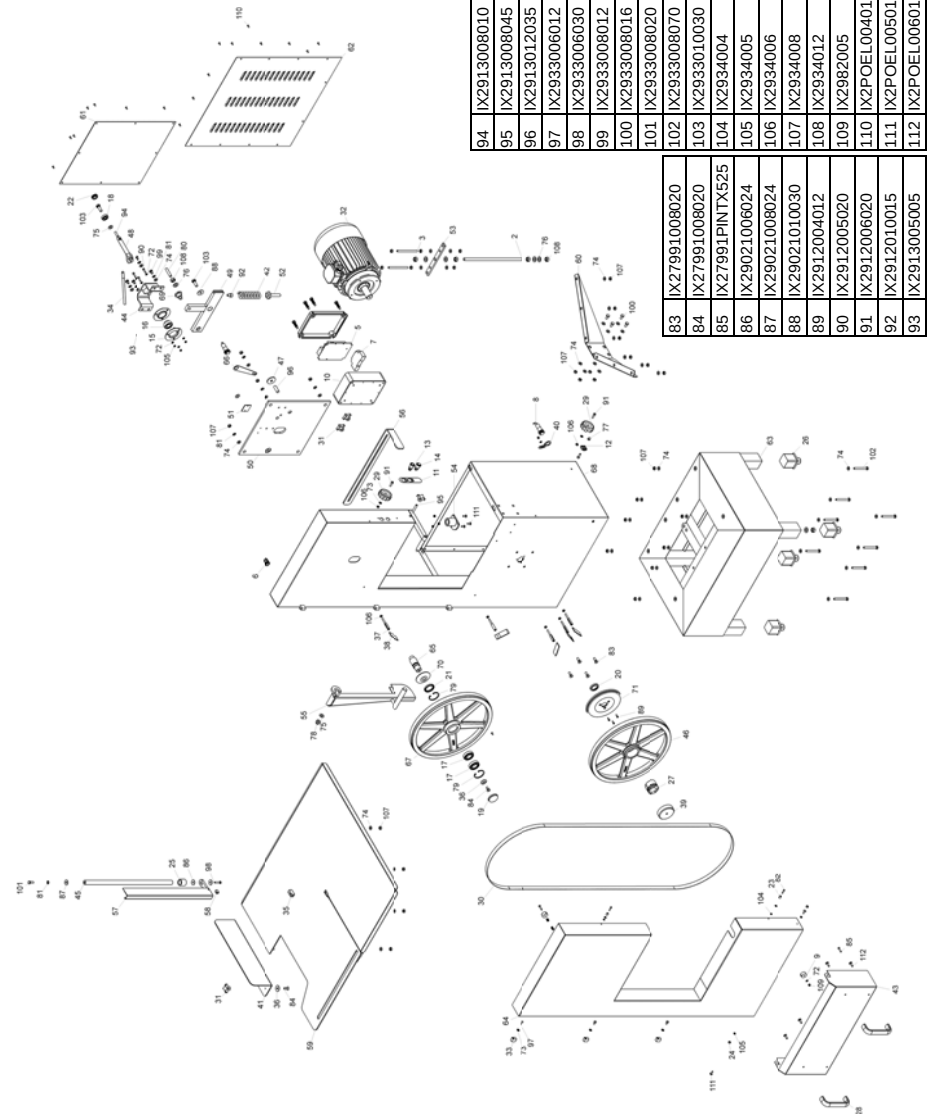
Zur Ersetzung von Maschinenteilen kann der Hersteller kontaktiert werden, er wird Ihnen den gewünschten Ersatzteilkatalog senden.

8 Störungen/Beseitigung

8.1 - Störungen, Ursachen und Beseitigung

STÖRUNGEN	URSACHEN	BESEITIGUNG
- die Maschine schaltet nicht ein	- Differentialschalter ist auf "0". - Das Schutzgehäuse der Scheiben ist nicht korrekt verschlossen - einer oder auch alle Mikroschalter defekt - Notauschaltdruckknopf gedrückt - Elektromotor oder elektronische Karte sind beschädigt	- Den Schalter auf Position "I" stellen - Das Scheibenschutzgehäuse korrekt schließen. - Nach den Ursachen forschen, wenn defekt den Mikroschalter ersetzen. - Das Handrad im Uhrzeigersinn entblocken. - Sich an den technischen Kundendienst wenden.
- unregelmäßiger Schnitt	- Sägeblatt zu langsam - Sägeblatt unscharf	- Das Sägeblatt spannen - Das Sägeblatt ersetzen
- das Sägeblatt fällt aus den Stützscheiben	- obere Scheibe falsch ausgerichtet - Sägeblatt nicht korrekt geschweißt - Sägeblatt nicht korrekt gespannt - Sägeblatt nicht richtig eingestellt.	- Diese Operation muss von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. - Das Sägeblatt ersetzen, auch wenn es neu ist. - Das Sägeblatt korrekt spannen, zwischen den Federwindungen Abstände lassen. - Sich an den technischen Kundendienst wenden
- das Sägeblatt wird zu heiß	- Bearbeitungsreste im Bereich Sägeblattführung. - Lager der oberen Scheibe blockiert. - Sägeblatt unscharf	- Die Bearbeitungsreste im Bereich Sägeblattführung sorgfältig entfernen. - Die Lager ersetzen. - Das Sägeblatt ersetzen

9 Symbolzeichnungen



94	IX2913008010	83	IX27991008020
95	IX2913008045	84	IX27991008020
96	IX2913012035	85	IX27991PINTX525
97	IX2933006012	86	IX29021006024
98	IX2933006030	87	IX29021008024
99	IX2933008012	88	IX29021010030
100	IX2933008016	89	IX2912004012
101	IX2933008020	90	IX2912005020
102	IX2933008070	91	IX2912006020
103	IX2933010030	92	IX2912010015
104	IX2934004	93	IX2913005005
105	IX2934005		
106	IX2934006		
107	IX2934008		
108	IX2934012		
109	IX2982005		
110	IX2912004010		
111	IX2912005016		
112	IX2912006015		

44	2009004	5	1010034
45	2009006	6	1010063
46	2009008	7	1010080
47	2009009	8	1010090
48	2009011	9	1010094
49	2009012	10	1010704
50	2009013	11	1013032
51	2009013E	12	1030522050
52	2009016	13	1041023
53	2009019	14	1041025
54	2009023	15	1109001
55	2009040	16	1109001
56	2009043	17	1110801
57	2009049	18	1120001
58	2009052	19	1207001
59	2009070	20	1210801
60	2009072	21	1239203
61	2009074	22	1400131001
62	2009076	23	1400416004
63	2009078	24	1400416007
64	2009080	25	1409001
65	2009086	26	1410702
66	2009087	27	1509001
67	2009089	28	1510010
68	2009GRCK	29	1510704
69	2010078	30	1531000U16
70	2010085	31	1537002
71	2010517	32	1809001
72	IX2125005	33	2001004B
73	IX2125006	34	2001012
74	IX2125008	35	2001014
75	IX2125010	36	2001028
76	IX2125012	37	2001030
77	IX21587LC006	38	2001031
78	IX21587LC010	39	2007010
79	IX2472047	40	2007022
80	IX2551001250	41	2009001
81	IX2738004008	42	20090014
82	IX2738004020	43	2009003